

Diplomacy: Theory and Practice

外交理论与实践

[英] 杰夫·贝里奇 (G. R. Berridge) 著

庞中英 译



外交学译丛
STUDIES IN DIPLOMACY

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

Diplomacy: Theory and Practice

外交理论与实践

[英] 杰夫·贝里奇 (G. R. Berridge) 著

庞中英 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字: 01-2004-3206 号

图书在版编目(CIP)数据

外交理论与实践/(英)贝里奇著;庞中英译. —北京:北京大学出版社, 2005. 8

(外交学译丛)

ISBN 7-301-09416-7

I. 外… II. ①贝…②庞… III. 外交理论 IV. D80

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 083875 号

Diplomacy: Theory and Practice (Third Edition)

By G. R. Berridge

Copyright © G. R. Berridge 2005

Authorized by the original publisher, PALGRAVE MACMILLAN

ALL RIGHTS RESERVED

本书之简体中文版权仅限在中华人民共和国境内销售(但不包括香港、澳门和台湾地区)。

书 名: 外交理论与实践

著作责任者: [英]杰夫·贝里奇 著 庞中英 译

责任编辑: 耿协峰

标准书号: ISBN 7-301-09416-7/D·1248

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn> 电子信箱: ss@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753121

排 版 者: 兴盛达打字服务社 82715400

印 刷 者: 北京飞速印刷有限责任公司

经 销 者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 8.75 印张 250 千字

2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 20.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

译丛总序

中国是一个文明古国，有着几千年的辉煌历史。然而，近代中国却一度沦为殖民地半殖民地国家。造成这种变化的原因很多，但是有一点十分清楚，中国的衰落是在外交方面表现出来的。外交是反映一个国家实力地位的一面镜子，从这个意义上说，中华民族的伟大复兴必将会通过外交体现出来。

当代世界全球化日益发展，国与国之间的相互依存日益增加，非国家行为体的地位和影响不断提高，1648年《威斯特伐利亚和约》以来国际关系藉以为基础的民族国家受到了很大挑战。这必然要求各国对外交实践中的方法和技巧，甚至原则做出调整。实践中的这些变化，要求我们从理论的角度加以总结。

在国际形势变化的同时，中国的国际地位也得到了很大提高，中国外交也出现了新的变化。改革开放以来，中国的综合国力迅速提升，中国积极、成功地融入了全球化的进程。目前我们和世界上一百六十多个国家建立了外交关系，中国的外交舞台从来没有这么大，在世界上的影响也从来没有这么深。但是另一方面，我们也必须看到，随着中国的发展，世界上各种形式的“中国威胁论”时而出现，试图损害中国的国际形象，干扰中国的现代化进程。从这个角度来说，随着中国国家实力的增强，中国外交的任务不是减轻了而是更重了。此外，随着我们的公民、商品、资本走向世界，领事保护的工作也变得十分紧迫。这些都要求我们加强对当代外交的研究，培养越来越多既了解中国，又了解世界的外交人才，以适应不断发展的时代需要。

我国的现代外交研究起源于20世纪30年代，杨振先的《外交学原理》、刘达人的《外交科学概论》等都是早期的著名作品。1949年

10月1日新中国的成立标志着中国的外交研究掀开了新的一页。周恩来总理对中国的外交学研究十分重视,在1949年11月8日外交部成立大会上,他就明确提出要“把外交学中国化”。1988年,国务院学位委员会提出新设外交学二级学科的要求,并委托外交学院编写《外交学概论》一书,1997年该书正式出版,这标志着中国外交学的研究进入了一个新的阶段。

当然,加强外交理论与技术的研究,关起门来闭门造车是不行的。不可否认,中国在几千年的对外交往中积累了丰富的经验,在现代的外交交往中也具有明显的特色,但是毕竟近代以来世界通行的外交规则肇始于西欧。从17世纪开始,以法国外交家卡利埃、威克福(荷兰人)等人为代表就开始了对外交业务与技术进行系统的研究,20世纪英国外交家萨道义、尼科尔森等人进一步发展了这一研究。近年来,以英国莱斯特大学外交研究中心贝里奇教授为代表,世界各国也出版了许多外交学研究的最新成果。这些研究对于我们了解世界外交学发展的最新状况,发展和完善中国的外交学学科具有重要意义。

随着中国国际交往的深入,外交与国际关系的研究已然成了热点学科,大量的国际关系学名著得以翻译出版,相比之下,对外交业务与技术的翻译工作明显滞后。为了弥补这方面的不足,同时也为国内外外交学的研究者和爱好者提供方便,我们选择翻译了这套丛书,希望能够对读者和中国的外交学研究有所裨益。

中文版序言

欧洲国王开始派遣常驻大使的时间大约是 1450 年。而 1793 年,奥斯曼苏丹竭力探寻在国外设立永久使馆(使命)的知识。可是,同在这个 1793 年,乾隆皇帝拒绝不列颠国王乔治三世(George III)建立外交关系的请求。“外交关系”这个概念意味着皇帝不能理解的平等。19 世纪中期,中国接受了外交,但却是在武力威逼下。在 20 世纪,中国与世界外交体系的关系仍然是不稳定的和脆弱的。那个世纪令人不快地开始,在北京发生了对外国公使馆的围攻。随之而来的是拥有超级特权的使馆区(即位于北京东交民巷的公使馆区——译者)和又一个 50 年的民族屈辱,这使中国更难以很好地注意外交的优势。1949 年的革命复杂化了中国与联合国的关系(简而言之),同时,意识形态的狂热和职业外交官的缺乏使新生的人民共和国非常难以调整它与世界外交体系的关系。中华人民共和国拒绝参加 1961 年的维也纳会议,而正是在那里外交习惯法(指《维也纳外交关系公约》——译者)编辑成典。在“文化大革命”期间,中国与世界外交的关系恶化至极。

不管怎样,20 世纪 70 年代初以来,主要由于中国内部的各种变化和在权力的世界分布方面的转变,中华人民共和国已经成为最重要的和全面参与世界外交体系的成员国。1972 年,中华人民共和国获得联合国安全理事会常任理事国的席位。1975 年,中华人民共和国加入 1961 年《维也纳外交关系公约》。从那以来,中国外交变得更为职业化,取得了许多重大成就。

因为主要与外国人打交道,在国内,外交官员经常不为人知;而且,当政府预算必须削减时,他们是容易遭受影响的目标。不论如何,现在,敏锐的人们都广泛地认为,高质量的外交服务是国家力量的重要部分。我希望本书对中国外交官员的教育和培训,并以此对中国在世界外交中越来越多的成功参与做出一点小小的贡献。本书

不打算告诉年轻的中国外交官员如何成为杰出的谈判者(我相信只能通过训练和实践经验才能学得这种艺术)。不过,本书提供一些情况供他们思考,澄清一些重要的概念;而且,我希望告诉他们,对于我们共同的世界的稳定和繁荣,外交这个职业是不可缺少的,相应地,他们应该为变成外交职业的一员而自豪。

非常荣幸这本书翻译成中文在中国出版,尤其是应邀为中文读者写下这点介绍性文字。我愿意借这个机会感谢在本书的翻译出版中发挥了重要作用的人们。其中,我要特别感谢:北京外交学院的高飞博士,他最早鼓励这个想法;北京大学出版社的代表耿协峰博士,他积极回应和支持翻译出版该书的计划;马乌戈热塔·凡·德·韦斯特拉肯(Malgorzata van de Westelaken),她为我的出版社帕尔格雷夫—麦克米兰(Palgrave-Macmillan)办理该事项;最后提到的,当然也是最重要的是庞中英教授,一位有外交工作经验的学者,他勇敢地承担了本书的翻译重任。

杰夫·贝里奇

2004年8月

第一版前言

这本关于外交的书是建立在过去四年中我在莱斯特大学讲授“外交研究”研究生课程的基础上的。其中“调解”一章已见于《与敌人对话》(*Talking to the Enemy*, Macmillan: London, 1994)一书。为此,我十分感谢麦克米兰出版社允许这一章重新刊印。我也对我在莱斯特和其他大学(最近主要是伦敦经济学院和布里斯托大学)的同事心存感激,正是他们以其观点启发了我。这里,我特别感谢邓恩(David H. Dunn)、詹姆斯(Alan James)、雷-菲帕德(Helen Leigh-Phippard)、梅利森(Jan Melissen)和扬(John Young)不辞辛苦地评论了全书或部分章节。我也一如既往地感激哈维斯特尔出版社(Harvester)的格里斯特(Clare Grist)女士在本书编辑事务上的指导。

杰夫·贝里奇

1994年10月于莱斯特

第二版(印刷版)前言

熟悉本书第一版的人很快就会辨认出,第二版已经作了彻底的全面修订。我希望它已经有了很大的改进。除了修订全部文字,我也做了一些大的结构更动。从一开始,我就改变了主要部分的次序,在第一部分的导论中解释了其中的缘由,同时补充了3个全新的章节:第一章关于“外交部”,第六章关于“电信”和第八章关于“双边外交:非常规篇”(尽管这一章是我《与敌人对话》一书中一章的修订稿)。为给这些新的工作留出篇幅,我将先前关于双边外交(法律与实践)的两章压缩为一章,牺牲了第一版中提供的长篇附录1961年《维也纳外交关系公约》全文。这看起来似乎不是一个大的损失,因为读者目前不仅可从因特网上获得该文件,其缩印版还见于我和詹姆斯(Alan James)合作出版的《外交辞典》(Palgrave, 2001)。然而,尽管这样压缩篇幅,这些补充的章节连同对原有章节的补充还是使本书篇幅大于第一版。为此,我十分感激帕尔格雷夫出版社的豪森(Alison Howson)对本书规模以及其他方面的迁就。

对我来说,余下的就是记录我对那些为改进本书的内容而给予建议的人们的感激。他们在这些章节所涉及的领域都卓有建树。他们当中,我要特别提到鲍尔迪(Stefano Baldi)、邓恩(David H. Dunn)、霍金(Brian Hocking)、李(Donna Lee)和拉纳(Kishan Rana)。当然,本书尚存的任何事实错误或者判断弱点概由我本人负责。我也特别感谢基尔(Simon Kear)在1999/2001年间根据阿兰德尔在线出版公司(Allendale Online Publishing)的授权以电子版的形式出版了本书第一版的修订版(没有结构性的改动或章节增加)。尽管电子版先于第二版问世,但它至少使本书生命力常在——我的兴趣正在于此。最后,我想再一次对本书的责任编辑拉菲克(Anne Rafique)表示感谢,她对第二版的出版起着不可替代的作用。

杰夫·贝里奇

2001年5月于莱斯特

第三版前言

在这一版,我并没有做大的结构或者内容的改变。不过,在每个章节,我都补充了新的材料,包括第 5 章结尾关于“进一步采取行动”(following up)(相应地,第 5 章重新命名)和第 7 章结尾关于“使馆的适应性”(the adaptability of the embassy)等新内容。我删除了每章的“深入阅读”(further reading)中的一些相对陈旧的参考文献,但补充了一些新文献,尤其是(为了那些对外交的早期历史感兴趣的读者)在导论部分。我也抹掉了所有的网址,这部分是因为所引用的网页会发生变化或者刚好消失,部分是因为重要的网址通过搜索工具可以轻易获得。我也借助这次再版的机会删繁就简。一如既往,我对那些赐予更正或者观点的朋友、学生和浏览我的网页者,尤其是对拉纳(Kishan Rana)、劳埃德(Lorna Lloyd)和拉希姆(Radziah Abdul Rahim),当然还有帕尔格雷夫-麦克米兰出版社的豪森心存感激,感谢他们持续不断的支持。

杰夫·贝里奇

2004 年 10 月于莱斯特

在线更新

在我的网站上,本书的每一章都有相应的页码。这些页码内容包括对本主题所涉问题的进一步思考,以及最新动态。该网站也包括外交学生和学者所需的资源,诸如莱斯特大学所藏外交学书目的全部分类索引和新版图书的评论。此外,还有对学位论文题目的建议。网址为: www.grberridge.co.uk。

缩 略 语

- ANC 非洲人国民大会
ASEAN 东南亚国家联盟
CHOGM 英联邦高峰会议
CNN 有线新闻网
EC 欧洲共同体
EU 欧洲联盟
FCO 联合王国外交和联邦事务部(英国外交部)
FMLN 萨尔瓦多武装反抗集团联盟
GATT 关税与贸易总协定
IAEA 国际原子能机构
IGO 政府间组织
ILC 国际法委员会
IMF 国际货币基金组织
MFA 外交部
MIRV 多弹头分导重返大气层运载工具
NA (伦敦)国家档案馆
NGO 非政府组织
OAS 美洲国家组织
OAU 非洲统一组织
OECD 经济合作和发展组织
OGDs 其他政府部门
P5 联合国安理会五个常任理事国
PLO 巴勒斯坦解放组织
PRC 中华人民共和国
SAARC 南亚地区合作联盟
SALT I 战略武器限制谈判(第一阶段 1969—1972)
SWAPO 西南非人民组织
UNITA 争取安哥拉彻底独立全国联盟
VCDR 《维也纳外交关系公约》,1961 年
WTO 世界贸易组织

本书献给——

基尚·拉纳 (Kishan Rana)

目 录

Contents

中文版序言	i
第一版前言	iii
第二版(印刷版)前言	iv
第三版前言	v
在线更新	vi
缩略语	vii

总 论	1
-----	---

第一章 外交部 5

外交部的起源和发展	6
配备人员与支持驻外使馆	10
政策建议和执行	11
政策协调	14
在国内与他国外交官打交道	16
公众外交	17
扩大国内支持	18
小结	20
注释	20
深入阅读	23

第一部分 谈判艺术

导论 29

第二章 预先谈判 31

就需要谈判达成一致 32

就议事日程达成一致 35

就程序达成一致 37

小结 46

注释 46

深入阅读 47

第三章 “圆桌”谈判 49

准则阶段 49

细节阶段 52

小结 56

注释 57

深入阅读 57

第四章 外交势头 59

最后时限 61

运动隐喻 67

公开性 69

提高会谈级别 71

小结 73

注释 73

深入阅读 74

第五章 制定一揽子协议和采取后续 行动 75

国际法律责任的高度重要性 76

发出重要性信号的重要性 77

第二部分 外交的方式

- 便捷的重要性 79
- 保全面子的重要性 82
- 后续行动 87
- 小结 88
- 注释 89
- 深入阅读 90

导论 95

第六章 电信 96

- 危机外交 97
- 日常外交 104
- 电信的局限性 105
- 小结 108
- 注释 109
- 深入阅读 111

第七章 双边外交:常规篇 112

- 法兰西外交体制 113
- 1961年《维也纳外交关系公约》 119
- 常驻使馆和安然告终的充分理由 123
- 代表 124
- 促进友好关系 125
- 谈判 126
- 院外游说 127
- 澄清意图 128
- 信息收集和政治报告 128
- 政策建议 129
- 领事服务 130
- 商业外交 131

宣传活动 132
使馆的多功能性 133
使馆的应变性 135
小结 136
注释 136
深入阅读 137

第八章 双边外交:非常规篇 140

利益处 141
领事处 146
代表处 148
前方使命 149
小结 150
注释 150
深入阅读 152

第九章 多边外交 154

多边外交的起源 155
国际组织 159
程序问题 161
小结 173
注释 173
深入阅读 175

第十章 峰会外交 177

峰会外交的起源 177
职业上受到憎恶的人 178
峰会外交的充分理由 183
小结 193
注释 194